

海外英语 OVERSEAS ENGLISH

OVERSEAS  
ENGLISH

2020年 (总第414期)

# 海外英语

Overseas English

国际刊号: ISSN1009-5039 国内刊号: CN34-1209/G4 邮发代号: 26-179

2020年第2期 (1月)

ISSN 1009-5039



2020年第2期 (1月下半月刊)

万方数据

### 教授讲坛

- 1 高校英语教学面临的问题与改革策略..... 刘燕侠  
 3 框架理论与英语词汇教学..... 徐江,郑莉  
 5 探索大学英语混合式教学模式..... 颜薇薇  
 7 基于CBI理念的非英语专业研究生学术英语能力的培养..... 黄昀,尹锡荣,王海珍

### 翻译研究

- 9 Report on the Translation of *The Art of War*—A Comparison with Giles' Mistranslations..... YU Chun-li  
 13 从翻译规范看《雅歌》的翻译..... 井琮洁  
 15 功能对等视角下时政热词翻译评析——以十九大报告中的八大热词为例..... 何航航  
 17 中国白酒外宣文本翻译问题研究..... 卢岩,邱海燕,丁莹,徐利,刘利丽  
 20 对于商品英译中不同翻译方式受众喜爱度的调查研究..... 叶翠玲  
 24 基于语料库的十九大报告显化研究..... 吴雅娜,谢亚婷,夏孟君  
 26 基于字幕组第二课堂的翻译专业学生听译能力的创新培养..... 周雪  
 28 阐释学视域下中国典籍英译过程——以《道德经》为例..... 赵昌汉,夏维  
 31 OBE教育理念下影视翻译工作坊实施策略和路径初探..... 夏黎丽  
 33 生态翻译学视角下习近平特色话语翻译研究..... 张好,朱义华  
 36 Political Correctness in Translation..... WEN Wen  
 39 英汉机译错误类型分析——基于医学文本语料库..... 曾静,王燕  
 42 大江健三郎在我国的翻译与研究概况..... 李叶,陈秦轩,廖文玉  
 45 广东饮食文化传播研究——以《舌尖上的中国》里的粤菜菜名英译为例..... 李柔  
 48 功能对等理论在政治文献翻译中的应用..... 李洁  
 50 英汉思维对比与翻译..... 杜瑞鑫  
 52 科技英语翻译理论和实践的关系及应用初探..... 杨宗洁  
 54 浅析英语笔译中常见误区及应对策略..... 杨森林  
 56 A Corpus-based Study of English Translation of Chinese Traffic Signs..... WEN Meng-yuan  
 59 论Trados翻译软件在《江西中药资源》翻译中的应用..... 罗茜  
 61 周作人儿童文学翻译思想研究..... 胡安娜  
 65 中英颜色词的对比与翻译研究..... 蔡晓敏  
 67 粤菜名的“追根溯源”及其译介研究..... 赵曼莹  
 69 浅析英藏语法对名词界定的差异..... 阿努,赤列德吉  
 71 “互联网+”背景下大学英语翻译教学模式的转型..... 韩娜  
 72 从《七里香》看席慕容诗歌的语言美及英译再现..... 韩灵婧  
 75 翻译协调视阈下苏绣传统纹样英译初探——以苏州民俗博物馆馆藏民间绣品为例..... 张家琦  
 77 跨文化交际视角下汉英委婉语翻译对比研究..... 马妮

- 80 英汉思维差异与翻译——在语言上的反射····· 葛子玥
- 82 从《红楼梦》视角探究中西文化差异下的茶商标翻译····· 葛淑涵,陈菲菲,韩 畅,郑欣瑞,陆钰雯

### 语言学研究

- 85 The Sociology of Language — the Origin of Chinese ····· KUANG Yue
- 87 英汉隐喻对比与翻译····· 周维芝
- 89 赛珍珠小说《儿子们》中的隐喻研究····· 周 雯
- 91 A Corpus-Based Comparative Study on Synonyms in BNC: Taking Destroy, Ruin, Demolish as Examples  
····· ZHANG Wen-xia
- 93 Results and Discussion—A Study on Pragmatic Competence in Using Apologies by Medical College Students  
····· WANG Feng-qiong, PENG Qing-hua
- 95 访谈节目中主持人的语用身份建构及顺应性——以《非正式会谈》为例····· 王 莹,崔秀珍
- 97 语言哲学之延续——体验哲学探析····· 胡文捷
- 99 基于语用学视角下对跨文化外宣翻译研究····· 荆志芳
- 100 英语议论文作文质量与句法复杂性的相关关系研究——基于人工评分、句酷批改网和 Coh-Metrix 的分析  
····· 谢耀晶
- 103 医学英语构词特点探讨····· 贤米斯叶·尼亚孜买买提
- 106 “微笑”表情符号在间接言语行为中的语用功能分析····· 郑贝贝
- 109 Meaning Construction of 2019 Beijing International Horticultural Exposition Emblem from the Perspective of  
Multimodal Discourse Analysis ····· YAN Yu-fei
- 112 The Intelligibility of Thai Speakers' Pronunciation from Chinese Listeners' Perspective ····· CHEN Rong-ying
- 118 英语语法教学的系统逻辑观····· 雷 红
- 120 中日跨文化交际中的词汇空缺问题研究····· 郭昱瑾,郭峙男,郜 妮

### 考试英语

- 122 College English Test: Reliability, Validity and Washback Effect ····· LIAO Yan-lian
- 126 To What Extent does the Nature of the Language Skill being Taught Influence Test Design ····· LI Wei
- 128 A Review of English Test for International Communication (ETIC)  
—Based on an Example of Written Communication Task from ETIC “Intermediate” ····· WANG Sha

### 外语教育技术

- 131 大学英语教学对新时代大学生素质教育的启示····· 孙瑞雪
- 133 大学英语教学中全球胜任力的培养····· 徐超男,张新立
- 136 大学英语混合式教学改革探索和实践····· 李新姣
- 138 教育信息化背景下的警务英语教学改革····· 李继红,袁 飞
- 140 翻转课堂模式在大学英语教学中的应用探究····· 李西英
- 142 高校英语听力教学的透视与反思····· 杨华丽
- 144 以产出为导向的大学英语教学中跨文化交际能力培养····· 杨 跃,栾玉芹,李 丽
- 146 体育院校“输入与输出”的多模态跨文化听说教学模式研究····· 湛 冰
- 148 翻转课堂在报刊选读教学中的应用——以广西师范大学漓江学院英语专业为例····· 蔡晓明
- 150 文学批评方法在大学英语精读课中的应用····· 谢立芳
- 152 “认知-问题”外语教学模式的构建····· 赵 亮

157	信息技术下英语专业技能课PBL教学模式效果评价研究	邬英英
159	浅谈应用型本科院校英语专业学生阅读策略与实践模式	郭建伟
161	人工智能时代背景下英语教师的机遇与挑战	金立
163	口译微课视频语境重构策略研究	陆晨
165	应用型人才培养视域下的大学英语教学改革研究	韩双
167	基于互评系统的创新式写作学习模式研究	马先璐
169	互联网+时代背景下大学英语教学改革与发展研究	刘肇霞
171	多模态教学模式在大学英语听说课程中的应用——以菏泽学院为例	吕丽芳
173	英语专业听力教学模式改革研究	吴丽萍
174	基于混合式教学的大学英语“课程思政”教学模式探究	张玉青, 屈宇清
176	新形势下地方院校英语专业学生核心竞争力培养模式研究	杨淑芬
178	以思想解放为动力构建英语专业应用型人才培养体系	郭玉鑫

### 基础英语教育

180	新课程理念下初中英语校本课程开发与应用研究	刘春玲
182	浅论主题语境下的高中英语词汇教学策略	刘洪宇
184	基于思维导图的高中英语深层阅读能力培养	刘骏
186	以“小组合作讲题方式”培养高中生英语课堂学习能力的探究	叶秀林
188	小学英语写作教学中的问题及策略	孙文静
190	对分课堂与高中英语教学反思	张天一, 刘金
192	“英语学习活动观”视角下的初中英语课堂活动设计——以上海牛津6B M3U10 Forest and land 一课为例	李慧琼
194	基于图式理论的高中英语阅读教学研究	李玲
196	初中英语优质课教师课堂用语特点分析	王晨
198	“AI+教育”新趋势下中学英语教学新模式的探究	程亚美
200	英语学习活动观视角下小学英语教材与英语绘本阅读的系统融合	苏雨, 张海燕
202	小学英语教学应用“情景体验式教学模式”的分析	许丽萍, 付本静
204	智慧课堂环境下的高中英语语法教学实践与反思	谢洁琳
205	基于核心素养的初中英语文本解读	孙乐健

### 中外文学文化研究

207	从语篇衔接与连贯视角赏析《洗衣妇》	付智茜
209	弗吉尼亚·伍尔夫《幕间》的矛盾哲学	孙萌遥
211	A Rhetorical Analysis of Unreliable Narration in <i>The Loudest Voice</i>	AN Ni
214	悲啼的荆棘鸟: 从亚里士多德《诗学》中悲剧净化说视角解读《荆棘鸟》爱情悲剧	尤晓玉
216	他异性、独一性和伦理性——《上帝救助孩子》的事件研究	张席
218	论小说《诺拉·韦伯斯特》中的女性视角	徐婉冰, 张俊萍
220	The Interpretation of the Tragic Fate of Tom Robinson from the Rape Trial in <i>To Kill a Mockingbird</i>	LI Yan
223	On the Application of Rhetoric in <i>Flipped</i>	LIN Qian-qian
225	Myth and Archetypal Analyses on <i>Tender Is the Night</i>	TIAN Yuan
227	以潜意识理论分析英剧《神探夏洛克》的人物	纪宣羽
229	简·奥斯丁小说《诺桑觉庄园》中的女性道德成长	罗贤嫫
231	Analysis of the Interaction between Protagonist and Environment in <i>Black Boy</i>	HU Ni, ZHANG Jing
235	反讽与语用预设关系探究	徐珍, 曾衍桃

238	《最初的爱情,最后的仪式》中的后现代女性主义解读 ..... 闫丽静,王艳文
240	《长日将尽》的后殖民主义研究 ..... 陈雅婷
242	跨文化商务沟通中的文化冲突及文化身份构建 ..... 顾志萍,洪流
244	从小说《德伯家的苔丝》看男权社会下的女性形象 ..... 马源
246	重新语境化与旅游文化的传播 ——以兰州及旧金山景点为例 ..... 鲁优晨,袁诗梅
248	A Post-Colonial Study of <i>The Remains of the Day</i> ..... HUANG Ying-ying
251	《宝莲灯》中“替罪羊”机制的体现 ..... 郑倩倩
252	沈从文与卢梭比较研究思想概述 ..... 刘琦琳
254	《唱歌,未埋葬,唱歌》的文学伦理学解读 ..... 胡旭贞
256	威廉·福克纳小说意识流特征解析 ..... 李庆华
258	浅析《皮格马利翁》中伊莉莎的身份建构 ..... 史风彩

### 高职英语教育

260	如何平衡高职院校英语教学中的手机使用与日常教学 ..... 于爽
262	大格局背景下混合式教学法在高职英语教学中的应用研究 ..... 刘美娇
264	基于网络学习平台的高职公共英语写作教学改革策略探究 ..... 崔永乐
266	“一带一路”背景下高职学生英语学习现状研究 ..... 朱汇
268	高职英语写作教学中信息化教学的应用分析 ..... 李晓清
270	试论创新思维在高校英语教学改革中的应用 ..... 杨南
272	高职英语线上线下混合式教学模式方案的设计与实施分析 ..... 杨海霞
274	中华传统文化在高职英语教学中的融入 ..... 张红燕
276	基于工作任务的高职旅游英语专业人才培养探索 ..... 翟莲
278	注重课堂协商互动,提升高职学生语言输出能力 ..... 蒋晓雯

### 学术思潮

280	A Case Study of a Technology-Based Phonics Teaching and Learning in an Elementary School ..... WU Fang
282	A Brief Analysis on the Differences between the Aesthetic Modernity Pursuits of Modern and Contemporary Chinese Art and the Modern Art of the West ..... WANG Kun-pu
285	Discussion on the Importance of Legal English under the Background of Globalization of Legal Services ..... WANG Meng
287	A Study on English Listening Teaching for Chinese Students ..... ZHAO Yuan-yuan

# Overseas English

## 海外英语

(2000年创刊)

2020年第2期(1月下)

主管单位: 安徽出版集团有限责任公司  
主办单位: 安徽科学技术出版社

编辑出版: 《海外英语》编辑部  
地址: 安徽省合肥市蜀山区  
翡翠路1118号出版传媒广场  
东1007室

邮编: 230071  
电话: 0551-65690811  
0551-65690812 (编辑部)

传真: 0551-65690975  
意见反馈热线: 0551-63533358

网址: <http://www.overseaeen.net>  
投稿邮箱: [jsjt@overseaeen.com](mailto:jsjt@overseaeen.com)  
[zwwh@overseaeen.com](mailto:zwwh@overseaeen.com)  
[zwwx@overseaeen.com](mailto:zwwx@overseaeen.com)  
[hwsy@overseaeen.com](mailto:hwsy@overseaeen.com)  
[eyxd@overseaeen.com](mailto:eyxd@overseaeen.com)

社长: 丁凌云  
主编: 蒋贤骏  
常务副主编: 杨辉军  
执行主编: 吴玲  
编辑部主任: 谢媛媛  
编委会成员 (按姓氏笔画为序)

孔庆炎 王初明 刘鸿章 安晓灿  
许钧 何刚强 束定芳 陈永捷  
钟乐平 徐盛桓 蔡基刚  
布赖恩·麦克黑尔 查尔斯·奥尔德森

编辑: 代影(责编) 梁书 唐一东  
王力 张薇 闻翔军  
朱宝贵 李雅琪 冯蕾

美术编辑: 夏美娅  
内文版式: 王军  
发行: 李周 光文玲

内文印刷: 安徽新华印刷股份有限公司  
封面印刷: 安徽新华印刷股份有限公司  
订 阅: 各地邮局  
邮政发行代号: 26-179  
国际标准刊号: ISSN 1009-5039  
国内统一刊号: CN 34-1209/G4  
定 价: 38元

如果杂志出现装订错误或缺页、漏页等情况,  
请寄回杂志社,我们负责给予调换。